

Kommunal – og moderniseringsdepartementet

Høringssvar – forslag til endringer i samelovens språkregler

Vi viser til høringsnotat om forslag til endringer i samelovens språkregler.

Lånekassen ønsker å knytte kommentarer til to av forslagene.

Svar på samisk

For offentlige organ med landsdekkende funksjoner, foreslår departementet at det fastsettes i forskrift at blant annet Lånekassen skal omfattes av plikten til å besvare skriftlige henvendelser på samisk. Lånekassen legger til grunn at plikten til å svare på samisk avgrenses til skriftlige svar i de tilfellene personer tar kontakt og ønsker skriftlig svar på samisk. Dette vil måtte løses ved bruk av godkjente oversettere. I utgangspunktet skal det derfor være mulig å oversette til alle tre samiske språk. Utfordringen slik vi ser det, kan være at det ikke nødvendigvis vil være tilstrekkelig tilgang på godkjente oversettere på de ulike samiske språkene, noe som igjen vil kunne føre til at det tar lengre tid før henvendelser blir besvart.

Oversettelse av skjema og selvbetjeningsløsninger

Departementet viser til at den foreslåtte bestemmelsen om oversettelse av skjema og selvbetjeningsløsninger i hovedsak er en videreføring av gjeldende rett om oversettelse av offentlig informasjon, og til at den foreslåtte endringen kun skal klargjøre ansvarsforholdet i de tilfeller hvor det foreligger en plikt til oversettelse.

Lånekassen legger derfor i utgangspunktet til grunn at Lånekassen fortsatt ikke omfattes av plikten, siden våre tjenester er landsomfattende og ikke begrenset på samme måte som et lokalt eller regionalt organ, som gjeldende regulering avgrenser til.

Det er foreslått en begrensning til det som er teknisk mulig. Teknisk støttes UTF-8 standarden i Lånekassens systemer. Dersom Lånekassen mot formodning skulle være omfattet av plikten til å oversette selvbetjeningsløsningene, vil likevel kostnadene med en innføring og videre forvaltning være utfordrende. Dette er per i dag ikke nærmere vurdert.

Vennlig hilsen

Kristian Hegertun
teamleder

Berit Hartviksen
underdirektør

Dokumentet er elektronisk godkjent.